

## Çok Dilde Nüfus Kayıt Örnekleri Verilmesine Dair Sözleşmenin Tasdikinın Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 12.9.1984 Sayı : 18513)

Kanun No.  
3041

Kabul Tarihi  
4 . 9 . 1984

**MADDE 1.** — 8.9.1976 tarihinde Viyana'da imzalanmış olan «Çok Dilde Nüfus Kayıt Örnekleri Verilmesine Dair Sözleşme»nin tasdiki uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

### ÇOK DİLDE NÜFUS KAYIT ÖRNEKLERİ VERİLMESİNE İLİŞKİN SÖZLEŞME

Bu sözleşmeyi imzalayan Devletler, özellikle yabancı ülkelerde kullanılmak üzere verilecek çok dilde bazı nüfus kayıt örneklerine ilişkin kuralların geliştirilmesi amacı ile aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır.

#### Madde 1.

Doğum, evlenme veya olüme ait nüfus kayıt örnekleri, ilgili bir tarafın istemesi veya kullanımının bir çeviriyi gerektirmesi halinde, bu sözleşmenin ekleri olan A, B ve C formüllerine uygun olarak düzenlenir.

Her Âkit Devlette, bu kayıt örnekleri, ancak nüfus kayıtlarının aslına uygun örneklerini almak hakkına sahip kişilere verilir.

#### Madde 2.

Nüfus kayıt örnekleri, kütükteki ilk kayıtlar ile sonradan düşürülen açıklamalar esas alınarak düzenlenir.

#### Madde 3.

Her Âkit Devlet, Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Kurulu tarafından önceden içeriğinin kabul edilmiş olması koşuluyla, bu sözleşmenin ekindeki formülleri, diğer kayıt ve açıklamalara ait hane ve işaretlerle tamamlama yetkisine sahiptir.

Bununla birlikte, her Âkit Devlet, kimlik numarasının yazılacağı bir hane eklemeye yetkilidir.

#### Madde 4.

Formüllerde yer alacak bütün kayıtlar, latin matbaa harfleri ile yazılır. Bu kayıtlar ayrıca, o kaydın düzenlenmesinde kullanılmış olan dilin harfleri ile de yazılabilir.

#### Madde 5.

Tarihler jo (gün), Mo (ay) ve An (yıl) işaretleri altında birbirini izleyen sayılarla yazılır. Gün ve ay iki sayıyla, yıl dört sayıyla gösterilir. Ayın ilk dokuz günü ve yılın ilk dokuz ayı, 01 den 09'a kadar olan sayılarla gösterilir.

Bir kayıt örneğinde yazılan her yer adının arkasına, eğer bu yer örneği veren Devletin ülkesinde değil ise, bu yerin bulunduğu Devletin adı da yazılır.

Kimlik numarası, nüfus kayıt örneğini veren Devletin adından sonra yazılır.

Cinsiyeti göstermek için sadece şu işaretler kullanılır : F=Kadın, M=Erkek.

Evlenme, ayrılık, boşanma, evlenmenin iptali, nüfus kaydının sahibi ile karı ve kocasının ölümünü göstermek için yalnızca şu işaretler kullanılır :

Mar=evlenme, Sc=ayrılık, Div=boşanma, A=iptal, D=ölüm, Dm=kocanın ölümü, Df=karının ölümü. Bu işaretleri olay tarihi ve yeri izler. Ayrıca, «Mar» işaretinden sonra eşin soyadı ve adı yazılır.

#### Madde 6.

Nüfus kayıt örneğinin ön yüzündeki değişmez formüller, 5 inci maddede öngörülen tarihlere ilişkin işaretler hariç, kayıt örneğinin verildiği devletin resmî dili veya dillerinden birisi ve Fransızca olmak üzere en az 2 dilde basılır.

İşaretlerin anlamı, en az, bu sözleşmenin imzası sırasında Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu üyesi bulunan veya 27 Eylül 1956 tarihinde Paris’de imzalanan «Yabancı Memleketlerde Kullanılmak Üzere Verilecek Nüfus (Ahvali Şahsiye) Kayıt Hülasası Suretleri Hakkında Anlaşma» ile bağlı bulunan devletlerden her birinin resmî dili veya dillerinden birisi ve İngilizce olarak belirtilmelidir.

Her nüfus kayıt örneğinin arka yüzünde şu hususlar bulunur :

- Bu maddenin ikinci fıkrasında gösterilen dillerle Sözleşmeye yapılan bir atf (Sözleşmenin başlığı),
- Maddenin ikinci fıkrasında gösterilen diller kayıt örneğinin ön yüzünde kullanılmamış ise, değişmez formüllerin bu dillerdeki çevirileri,
- Sözleşmenin 3, 4, 5 ve 7 nci maddelerinin en azından kayıt örneğini veren makamın dilinde yazılmış bir özeti.

Bu sözleşmeye katılan her devlet, katılma belgesinin tevdiî sırasında, değişmez formüllerin ve işaretlerin anlamının kendi resmî diline veya dillerinden birine yapılmış çevirilerini İsviçre Federal Hükümetine bildirecektir.

Bu çeviri İsviçre Federal Hükümeti tarafından Âkit Devletlere ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterine gönderilir.

Her Âkit Devlet, bu çeviriyi yetkili organları tarafından verilecek nüfus kayıt örneklerine eklemek yetkisine sahip olacaktır.

#### Madde 7.

Nüfus kayıt örneğinin doldurulması sırasında hanelerden biri tamamen veya kısmen boş kalırsa, boş kısımlar çizgilerle kullanılmaz hale getirilir.

#### Madde 8.

Nüfus kayıt örneklerine verilmiş tarihi kaydedilir. Ve düzenleyen makamın imza ve mühürü vurulur. Bunlar, verildikleri Devletin yürürlükte bulunan iç hukuk kuralları gereğince verilmiş örneklerle aynı değerdedir.

Örnekler, ayrıca bir onayı veya onay yerine geçen bir işlemi gerektirmeksizin bu sözleşme ile bağlı bulunan Devletlerin her birinin ülkesinde kabul edilir.

#### Madde 9.

Nüfus kayıt örneklerinin parasız olarak verilmesine ilişkin uluslararası anlaşmalar saklı olmak kaydı ile, bu sözleşme uyarınca verilen örnekler, bunları veren Devletin yürürlükteki iç mevzuatı gereğince düzenlenen örneklere uygulanan resim ve harçlardan daha fazlasına tabi tutulamaz.

#### Madde 10.

Bu sözleşme, nüfus kayıtlarının düzenlendiği veya tescil edildiği ülkenin iç mevzuatı gereğince düzenlenecek aslına uygun nüfus kayıt örneklerinin alınmasına engel olmaz.

**Madde 11.**

Her Âkit Devlet, 12 nci maddede öngörülen bildirimim imzalanması yada katılma sırasında, bu sözleşme-yi evlat edinilen çocukların nüfus kayıt örneklerine uygulamama yetkisini saklı tuttuğunu bildirebilir.

**Madde 12.**

Âkit Devletler, bu Sözleşmenin kendi ülkelerinde yürürlüğe girmesi için anayasaları uyarınca gerekli işlemlerin tamamlandığını İsviçre Federal Hükümetine bildireceklerdir.

İsviçre Federal Hükümeti yukarıdaki fıkra gereğince yapılmış her bildirimden Âkit Devletleri ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterini haberdar edecektir.

**Madde 13.**

Bu sözleşme, beşinci bildirimim verilir tarihini izleyen 30 uncu günden başlayarak yürürlüğe girecek ve bu işlemi tamamlanmış olan beş Devlet arasında geçerli olacaktır.

Yukarıdaki maddede öngörülen işlemi sonradan tamamlayan her Âkit Devlet için bu sözleşme, bildirimlerin verildiği tarihi izleyen otuzuncu günden başlayarak geçerli olacaktır.

Bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi üzerine, depoziter Hükümet, Sözleşmenin metnini, Birleşmiş Milletler Yasasının 102 nci maddesi uyarınca tescili ve yayımlanması için, Birleşmiş Milletler Sekreteriyasına gönderecektir.

**Madde 14.**

27 Eylül 1956 tarihinde Paris'de imzalanan «Yabancı Memleketlerde Kullanılmak Üzere Verilecek Nüfus (Ahvali Şahsiye) Kayıt Hülasa Suretleri Hakkında Anlaşma» bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği Devletler arasında uygulamadan kalkar.

**Madde 15.**

11 inci maddede sözü edilen çekince her zaman tamamen veya kısmen geri alınabilir. Geri alma İsviçre Federal Hükümetine bildirilecektir.

İsviçre Federal Hükümeti yukarıdaki fıkra gereğince yapılan her türlü bildirimlerden Âkit Devletleri ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterini haberdar edecektir.

**Madde 16.**

Bu Sözleşme, Âkit Devletlerden her birinin anavatan topraklarının tamamında bihakkın uygulanır.

Her Âkit Devlet imza, bildirim, katılma sırasında veya daha sonra, İsviçre Federal Hükümetine göndereceği bir bildirim ile, bu Sözleşme hükümlerinin anavatan dışı topraklarının birinde veya birkaçında veya uluslararası sorumluluğunu taşıdığı devlet veya topraklarda uygulanabileceğini beyan edebilir. İsviçre Federal Hükümeti bu son bildirimden Âkit Devletlerden her birini ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterini haberdar edecektir. Bu Sözleşme hükümleri, bildirimde belirtilen toprak veya topraklar için, bildirimim İsviçre Federal Hükümetince alındığı tarihi izleyen altmışıncı gün yürürlüğe girecektir.

Bu maddenin ikinci fıkrası hükümlerine uygun olarak bildirimde bulunmuş olan her Devlet, daha sonra her zaman İsviçre Federal Hükümetine göndereceği bir bildirim ile, bu Sözleşmenin bildirimde belirtilen Devlet ya da topraklardan bir veya birkaçında uygulamadan kalkacağını beyan edebilir.

İsviçre Federal Hükümeti, Âkit Devletlerden her birini ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterini bu yeni bildirimden haberdar edecektir.

Sözleşme, bildirimim İsviçre Federal Hükümeti tarafından alındığı tarihten başlayarak altmışıncı gün söz konusu toprakta uygulamadan kalkacaktır.

**Madde 17.**

Her Devlet bu sözleşmeye yürürlüğe girmesinden sonra katılabilir. Katılma belgesi, İsviçre Federal Hükümetine tevdi edilecektir. İsviçre Federal Hükümeti Âkit Devletlerden her birini ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterini katılma belgesinin tevdiinden haberdar edecektir. Sözleşme, katılma belgesinin tevdi tarihini izleyen otuzuncu gün, katılan Devlet için yürürlüğe girecektir.

**Madde 18.**

Bu Sözleşme bir süre ile sınırlı olmaksızın yürürlükte kalacaktır. Bununla birlikte her Âkit Devlet, İsviçre Federal Hükümetine göndereceği yazılı bir bildirim ile, her zaman sözleşmeyi fesh etmek yetkisine sahip olacak ve İsviçre Federal Hükümeti diğer Sözleşen Devletleri ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterini bu bildirimden haberdar edecektir.

Fesih yetkisi, bu sözleşmenin, feshi isteyen Devlet için yürürlüğe girdiği tarihten başlayarak bir yıllık bir süre geçmedikçe kullanılamaz.

Fesih, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen bildirimle İsviçre Federal Hükümeti tarafından alındığı tarihten başlayarak altı aylık bir sürenin geçmesinden sonra hüküm ifade eder.

Yukarıdaki hükümlerin tanıtı olmak üzere, usulüne uygun şekilde yetkili kılınmış aşağıda imzaları bulunan temsilciler bu sözleşmeyi imzalamışlardır.

İsviçre Federal Hükümeti arşivlerine tevdi edilmek üzere 8 Eylül 1976 tarihinde Viyana'da tek nüsha olarak düzenlenmiş olup, aslında uygunluğu onaylanmış birer örneği diplomatik yoldan Âkit Devletlerden her birine ve Uluslararası Kişisel Hal Komisyonu Genel Sekreterliğine gönderilecektir.

**BU KANUNA AİT TUTANAKLAR**

Cilt	Türkiye Büyük Millet Meclisi	
	Birleşim	Sayfa
3	65	596
4	86	635
6	2	102:103,105,108:111

I - Gerekçeli 92 S. Sayılı basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 2 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin İçişleri ve Dışişleri komisyonları görüşmüştür,

III - Esas No. : 1/486.